



DIPARTIMENTO PER I TRASPORTI TERRESTRI, LA NAVIGAZIONE
ED I SISTEMI INFORMATIVI E STATISTICI
Direzione generale per la Motorizzazione
Divisione 5

Prot. n. 687

Roma, 17 novembre 2009

OGGETTO: GIAPPONE. Conversioni patenti di guida

Con la Circolare prot. n. 3991/M340 del 20.10.2003 questa direzione ha fornito indicazioni in merito all'applicazione dell'accordo, tra Italia e Giappone, in materia di conversioni di patenti di guida, entrato in vigore il 29.10.2003.

Con la presente si trasmettono gli aggiornamenti a detta Circolare in base alle modifiche introdotte nella normativa giapponese, comunicate dall'autorità nipponica competente, per il tramite del Ministero degli Affari Esteri, così come previsto dall'art. 3 dell'accordo in vigore.

Le modifiche riguardano il modello di patente di guida e le categorie rilasciate in Giappone.

Per facilitare le operazioni di conversione da effettuarsi a cura degli Uffici della Motorizzazione, si allega copia del facsimile della patente che viene attualmente rilasciata in Giappone (all.1) ed un'ulteriore copia completa delle indicazioni necessarie alla sua lettura con particolare riferimento al calcolo delle date (all. 2). Su tale calcolo delle date sono già state fornite indicazioni nella precedente Circolare del 20.10.2003.

Anche nel nuovo modello, come nel vecchio, è riportata una riga, su cui viene indicata la data di scadenza, e che, come in precedenza, può essere di uno dei seguenti tre colori: verde (patente per neopatentati), blu (patente rilasciata dopo tre anni dal conseguimento) e marrone-oro (patente rilasciata dopo ulteriori cinque anni e verifiche per eventuali infrazioni commesse).

Gli Uffici della Motorizzazione potranno accettare domanda di conversione di patenti di guida giapponesi redatte anche sul nuovo modello, sempre accompagnate dalla traduzione ufficiale come precedentemente in uso.

Sempre come già in uso le limitazioni previste in Italia per i neopatentati saranno applicate tenendo conto della data di primo rilascio della patente giapponese da convertire.

Inoltre si invia la nuova tabella di equipollenza Giappone - Italia (all.3), in cui sono riportate anche le nuove categorie giapponesi, che annulla e sostituisce quella precedente. In merito si evidenzia che rimane sempre valido il principio per cui, per conversione di patente giapponese potranno essere rilasciate solo patenti italiane di categoria A e B e non di categorie superiori.

Restano in vigore tutte le altre istruzioni contenute nella suddetta Circolare prot. n.3991/M340 del 20.10.2003 non in contrasto con la presente.

* * * * *

Le Direzioni Generali Territoriali in indirizzo sono cortesemente invitate a diramare la presente Circolare a tutti gli Uffici della Motorizzazione dipendenti per competenza territoriale.

IL DIRETTORE GENERALE
(Dott. Arch. Maurizio Vitelli)



氏名	日本花子		昭和50年 6月 1日生	
本籍				
住所	東京都千代田区霞が関2-1-2			
交付	平成19年 06月 02日		12345	
平成24年07月01日まで有効				
免許の 条件等	中型車は中型車(8t)に限る			
優良		見本		
番号	第 123456789000		号	
二小 他 二種	平成05年 07月 01日	平成07年 08月 10日	平成14年 09月 20日	種類
	大型 原付	中型 けん引	普通 大二	大特 中二
			大自 普二	普自 大特
				小特 けん引
				〇〇〇〇〇 公安委員会
				公安委員会 印

Fronte

備考	
この欄には、国家公安委員会の定める書面をはり付けることができます。	

Retro



Date of Birth(Year/Month/Date)
 To convert the Japanese calendar year into the Gregorian calendar year:
 If Japanese character "昭和" appears, add 1925 to the Arabic number following the character
 For example indicates "昭和" 50+1925=1975, 1975/JUN/1
 If Japanese character "平成元年" appears, year of birth is 1988
 If Japanese character "平成" appears, add 1988 to the Arabic number following the character

Name

Permanent Domicile (* see the note below)

Present Address

Date of Issue - Inquiry Number

Condition of license (ex Medium-sized motor vehicle under 8t.)

License Number

Date of initial issue

Expiry date (Year/Month/Date)
 To convert the Japanese calendar year into the Gregorian calendar year: Add 1988. 24+1988=2012, indicating year of expiry of 2012. In this case, Date of expiry is 2012/JUL/01.

Given license types

Permanent Domicile(*)
 Japanese driving licenses are being gradually converted into cards including IC chips. Therefore actually there exist two types of licenses:
 (1)Driving licenses with IC chip and (2)Driving licenses without IC chip
 (1)In case of Driving license with IC chip there is no indication of Permanent Domicile, since the IC chip incorporate information on Permanent Domicile
 (2)In case of Driving license without IC chip there is an indication of Permanent Domicile

Remarks column

This column can indicate contents which the National Public Safety Commission provides.



Tabella Equivalenza

Japan Giappone	Italy Italia
High class large-sized motor vehicle Veicolo a motore di grandi dimensioni, categoria alta	B
High class medium-sized motor vehicle Veicolo a motore di medie dimensioni, categoria alta	B
High class ordinary motor vehicle Veicolo a motore ordinario, categoria alta	B
High class large-sized special motor vehicle Veicolo a motore speciale di grandi dimensioni, categoria alta	-
Basic class large-sized motor vehicle Veicolo a motore di grandi dimensioni, categoria di base	B
Basic class medium-sized motor vehicle Veicolo a motore di medie dimensioni, categoria di base	B
Basic class ordinary motor vehicle Veicolo a motore ordinario, categoria di base	B
Large sized two-weels vehicle Veicolo a motore a due ruote di grandi dimensioni	A
Ordinary two-weels vehicle Veicolo a motore ordinario a due ruote	A1
Small sized special motor vehicle Veicolo a motore speciale di piccole dimensioni	--
Moped Ciclomotore	--
Tow license Rimorchi	--